

**2.** The Regulation is amended by inserting the following after subparagraph 1 of the first paragraph of section 3:

“(1.1) where the officer has ceased to be a member of the plan after 31 December 1995 while he was entitled to a reduced pension that he was not yet receiving at the date of assessment, the accrued benefits are deemed to correspond to a pension payable on the closest date on which a pension would otherwise have been granted to him without any actuarial reduction at the time of his ceasing to be a member of the plan;”.

**3.** The Regulation is amended by substituting the following for paragraph 2 of section 17:

“(2) where the officer or former officer is entitled to a payment of actuarial value or to transfer an amount under a transfer agreement concluded in accordance with section 158 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, the amount of the payment of actuarial value or the amount to be transferred shall be reduced by the sums awarded to the spouse at the date of assessment with interest compounded annually at the rate determined for each period under Schedule VI to that Act and accrued from the date of assessment to the date on which the payment or transfer is made;”.

**4.** The Regulation is amended by inserting the following after section 17:

“**17.1** If the amount paid to the spouse comes from the entitlement to the pension referred to in subparagraph 1.1 of the first paragraph of section 3, the benefits of the officer or former officer shall be established in accordance with the Act and his pension shall be reduced, from the date on which it becomes payable or from the date of payment, as the case may be, by the amount of pension that would be obtained on the basis of the sums awarded to the spouse at the date of assessment.”.

**5.** The Regulation is amended by substituting the following for the second paragraph of section 20:

“If the amount of pension obtained pursuant to the first paragraph begins to apply before the date of the pensioner’s 65<sup>th</sup> birthday, it shall be reduced by 0.50 % per month, calculated for each month between the date on which that amount of pension begins to apply and the date of his 65<sup>th</sup> birthday, without exceeding 65 %.”.

**6.** The Regulation is amended by inserting the following after section 20:

“**20.1** For the purposes of sections 17.1 and 19, the amount of pension that would be obtained on the basis of the sums awarded to the spouse at the date of assessment shall be established on that date in accordance with the actuarial method and assumptions provided for in section 8. That amount is presumed applicable at the date determined pursuant to subparagraph 1.1 of the first paragraph of section 3.

The amount of pension obtained pursuant to the first paragraph shall be indexed in the same manner as the pension would be if it were being paid at the date of assessment, from 1 January following that date to 1 January of the year during which that amount begins to apply.

If the amount of pension obtained pursuant to the first and second paragraphs begins to apply before the determined date, that amount of pension shall be reduced by 0.50 % per month, calculated for each month between the date on which that amount of pension begins to apply and the determined date, without exceeding 65 %.

If the pensioner retired before the date of payment and if that date occurs after the determined date, the amount of pension obtained pursuant to the first and second paragraphs shall be increased by 0.50 % per month, calculated for each month between the determined date and the date on which that amount of pension begins to apply, if the pensioner retired before the determined date, or for each month between the date on which he retired and the date on which that amount of pension begins to apply, if the pensioner retired on the determined date or thereafter.”.

**7.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* but has effect from 1 January 1996.

1282

### **Draft Regulation**

Courts of Justice Act  
(R.S.Q., c. T-16)

### **Partition and assignment of benefits accrued — Amendment**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plans of the judges of the Court of Québec, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft regulation is to specify what conditions are to be met by a member of the pension plans of the judges of the Court of Québec and his spouse to obtain a statement of the benefits accrued under those plans for the purposes of mediation conducted prior to proceedings in family matters upon presentation of a confirmation in writing from a certified mediator to the effect that he has obtained a family mediation mandate.

To date, study of the matter has revealed no significant financial impact on the pension plans of the judges of the Court of Québec and no negative impact on the public and on businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Serge Birtz, Secretary and Director of Legal Affairs of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, 2875, boulevard Laurier, Sainte-Foy (Québec), G1V 4J8; tel.: (418) 644-9910, fax: (418) 644-0265.

Any interested person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Michel Sanschagrin, Chairman of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances at the above-mentioned address.

JACQUES LÉONARD,  
*Minister for Administration  
and the Public Service and  
Chairman of the Conseil du trésor*

---

## **Regulation to amend the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plans of the judges of the Court of Québec**

Courts of Justice Act  
(R.S.Q., c. T-16, s. 246.22, pars. *a to d*;  
1995, c. 70, s. 60)

**1.** The Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plans of the judges of the Court of Québec, made by Order in Council 460-92 dated 1 April 1992 and amended by the Regulation made by Order in Council 1189-95 dated 6 September 1995, is further amended at the beginning of subparagraph 3 of the first paragraph of section 1 by inserting the words “confirmation in writing from a certified mediator to the effect that he has obtained a family mediation mandate, or”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1300

## **Draft Regulation**

An Act respecting the conservation  
and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

### **Fishing Licences — Amendment**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Fishing Licences Regulation, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to supervise fishing by non-residents in the part of Area 19 south situated east of rivière Saint-Augustin.

For that purpose, the Regulation proposes to oblige non-residents to use the services of an outfitter to fish in the part of Area 19 south situated east of rivière Saint-Augustin.

To date, study of the matter has not revealed any impact on the public. The obligation imposed on non-residents may only benefit outfitters who will be able to develop their industry in that part of Area 19 south.

Further information may be obtained by contacting Mr. Serge Bergeron, ministère de l'Environnement et de la Faune, Service de la réglementation, 150, boulevard René-Lévesque Est, 4<sup>e</sup> étage, boîte 91, Québec (Québec), G1R 4Y1, tel.: (418) 643-4880, fax: (418) 528-0834, Internet: Berse01@mmail.mef.gouv.qc.ca.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,  
*Minister of the  
Environment and Wildlife*

---